

присылать своих представителей для присутствия на открытых заседаниях Генеральной Ассамблеи, на которых обсуждаются социально-экономические вопросы, входящие в круг ведения заинтересованных организаций.

456 (XIV). Пересмотр правил процедуры Экономического и Социального Совета Резолюция от 22 и 29 июля 1952 года¹⁰⁸

А

Резолюция от 29 июля 1952 года

Экономический и Социальный Совет, рассмотрев доклад Рабочей группы по пересмотру правил процедуры Совета (E/2255 и Add.1),

1. утверждает пересмотренные правила процедуры, приложенные к настоящей резолюции, и

2. постановляет, что они вступят в силу в конце текущей сессии Совета.

ТЕКСТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ПЕРЕСМОТРЕННЫХ СОВЕТОМ НА СВОЕЙ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Примечания:

1. В настоящем приложении приводятся только те правила, которые были изменены или пересмотрены Советом. В целях удобства, новые номера старых правил (E/1662) даются в квадратных скобках. Правила, которые не были пересмотрены и нумерация которых не была изменена, здесь не приводятся.

2. В соответствии с просьбой, сформулированной Советом на 650-м заседании, текст правил процедуры Совета, пересмотренных на четырнадцатой сессии, должен быть издан в виде отдельной брошюры и включать заголовки отдельных правил и групп правил.

1. СЕССИИ

Правило 1

Экономический и Социальный Совет, как правило, собирается ежегодно на две очередные сессии.

Правило 2

Каждая очередная сессия собирается, при условии соблюдения положений правила 3, в назначенное Советом на одной из предшествующих сессий время. Дата открытия первой очередной сессии в каждом году назначается, поскольку это осуществимо с административной точки зрения, возможно ближе к первому вторнику в апреле. Дата открытия второй очередной сессии в каждом году назначается, поскольку это осуществимо с административной точки зрения, возможно ближе к началу очередной сессии Генеральной Ассамблеи и закрывается не позднее, чем за шесть недель до начала сессии Генеральной Ассамблеи. Эта сессия Совета возобновляется на короткий срок во время очередной сессии Генеральной Ассамблеи или тотчас после ее закрытия.

Правило 4

Специальные сессии собираются по постановлению Совета или по требованию:

- 1) большинства членов Совета;
- 2) Генеральной Ассамблеи;
- 3) Совета Безопасности.

Совет собирается на специальную сессию также когда этого требует Совет по Опеке, любой член Организации Объединенных Наций или специализированное учреждение, если Председатель Совета и оба заместителя Председателя соглашаются на удовлетворение этого требования. Если эти должностные лица не сообщают о своем согласии Генеральному Секретарю в течение четырех дней по получении требования, Председатель немедленно, через Генерального Секретаря, извещает других членов Совета об этом требовании и запрашивает их, поддерживают ли они это требование о созыве сессии. Если в течение восьми дней после этого запроса большинство членов Совета определенно присоединяется к этому требованию, то Председатель созывает Совет.

Специальные сессии Совета созываются в течение шести недель по получении Председателем требования о созыве такой сессии в назначенное Председателем время.

Правило 6

Каждая сессия собирается в местопребывании Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда по ранее принятому решению Совета или по требованию большинства его членов избирается иное место для всей или для части сессии.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 9

На заседаниях, происходящих во время или тотчас после закрытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи, как это предусмотрено в правиле 2, Совет, при содействии Генерального Секретаря, вырабатывает основную программу работы на следующий год.

Правило 10

1. Генеральный Секретарь составляет и представляет Совету на каждой очередной сессии предварительную повестку дня следующей очередной сессии. В предварительную повестку дня вносятся все вопросы, предложенные:

- a) Советом;
- b) Генеральной Ассамблеей;
- c) Советом Безопасности;
- d) Советом по Опеке;
- e) любым членом Организации Объединенных Наций;
- f) Генеральным Секретарем;
- g) любым специализированным учреждением.

2. Неправительственные организации категории А могут просить Комитет по неправительственным организациям предложить Генеральному Секретарю включить в предварительную повестку дня Совета вопросы, представляющие особый интерес для этих организаций.

При рассмотрении заявления, полученного от неправительственной организации категории А с просьбой о включении того или иного вопроса в предварительную повестку дня Совета, Комитет по неправительственным организациям принимает во внимание:

- a) достаточность представленной этой организацией документации;
- b) степень быстроты и эффективности, с которыми поднят вопрос может быть, по его мнению, решен Советом; и
- c) возможность более целесообразного рассмотрения данного вопроса каким-либо иным органом, помимо Совета.

В каждом случае, когда Комитет решает отклонить предложение какой-либо неправительственной организации о включении того или иного вопроса в предварительную повестку дня Совета, такое решение Комитета считается окончательным.

Правило 11

В повестку дня каждой очередной сессии включается, в качестве отдельного пункта, рассмотрение предварительной повестки дня следующей очередной сессии Совета. Совет рассматривает эту предварительную повестку дня на каждой очередной сессии с учетом основной программы работы на следующий год, упоминаемой в правиле 9, намечает группирование связанных между собой вопросов и устанавливает приблизительное время, когда рассмотрение таких групп связанных вопросов должно быть начато.

Правило 12

По рассмотрении Советом предварительной повестки дня своей следующей очередной сессии, предварительная повестка дня со всеми изменениями, сделанными Советом, сообщается Генеральным Секретарем членам Организации Объединенных Наций, Председателю Совета Безопасности, Председателю Совета по Опеке, специализированным учреждениям и неправительственным организациям категории А и В и включенным в список.

Правило 13

Предложения о включении дополнительных вопросов в предварительную повестку дня, рассмотренную Советом в соответствии с правилом 11, могут вноситься Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности, Советом по Опеке, любым членом Организации Объединенных Наций, Генеральным Секретарем, любым специализированным учреждением или неправительственной ор-

ганизацией, в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 2 правила 10. Требование о включении дополнительного вопроса в повестку дня должно сопровождаться пояснительным заявлением предлагающего данный вопрос органа, исключая Генеральную Ассамблею, Совет Безопасности и Совет по Опек, об его срочности и причинах, по которым было невозможно представить этот вопрос до рассмотрения Советом предварительной повестки дня, как это предусмотрено в правиле 11. Дополнительные вопросы включаются Генеральным Секретарем в дополнительный список и сообщаются Совету вместе с пояснительными заявлениями и соображениями, которые Генеральный Секретарь может пожелать высказать, включая его замечания о том, на какой сессии Совета следует поставить на обсуждение эти вопросы.

Правило 14

1. В начале каждой очередной сессии, при условии выполнения положений правила 17 и после избрания должностных лиц, когда это требуется правилом 20, Совет утверждает свою повестку дня данной сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительного списка, о котором говорится в правиле 13.

2. Орган Объединенных Наций, член Организации Объединенных Наций или специализированное учреждение, которые требовали включения какого-либо вопроса в предварительную повестку дня или в дополнительный список, имеет право представить Совету или назначенному для этой цели комитету свои соображения о включении этого пункта в повестку дня данной сессии.

3. В том случае, когда какой-либо вопрос вносится в предварительную повестку дня или в дополнительный список по требованию Комитета по неправительственным организациям в соответствии с пунктом 2 правила 10 или правилом 13, неправительственная организация, предложившая этот вопрос указанному комитету, имеет право представить Совету или назначенному для этой цели комитету свои соображения о включении этого вопроса в повестку дня данной сессии.

4. Как правило, Совет включает в свою повестку дня данной сессии только те вопросы, по которым достаточная документация была разослана членам Совета за шесть недель до начала сессии Совета.

Правило 15

Совет определяет, какие пункты повестки подлежат рассмотрению в пленуме Совета или в комитетах, и может передавать эти пункты повестки без предварительного обсуждения их в Совете:

- а) специализированному учреждению, под условием, что данное специализированное учреждение представит Совету об этом доклад на одной из последующих сессий;
- б) в одну или несколько своих комиссий для рассмотрения и доклада на одной из последующих сессий Совета;
- в) Генеральному Секретарю для изучения и доклада на одной из последующих сессий Совета; или
- г) инстанции, предложившей данный вопрос, для получения от нее дальнейшей информации и документации.

Правило 16

В предварительную повестку дня специальной сессии вносятся только те вопросы, рассмотрение которых предложено в требовании о созыве специальной сессии, с соблюдением в соответствующих случаях правила 20. Эта предварительная повестка дня сообщается органам, упоминаемым в правиле 12, одновременно с извещением о созыве Совета.

Правило 17 [старое правило 16]

Во время сессии Совет может пересматривать повестку дня данной сессии, исключая, откладывая или изменяя стоящие на ней вопросы и внося новые. Во время сессии в повестку дня дополнительно вносятся только срочные и важные вопросы. Совет может передать Комитету любое требование о включении того или иного вопроса в повестку дня данной сессии.

[Старые правила 17-32 теперь пронумерованы 18-33]

VI. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 34 [старое правило 33] 109

1. В начале сессии Совета, непосредственно предшествующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, Генеральный Секретарь рассылает для сведения членов Совета сводку предлагаемых расходов по экономической и социальной работе Организации Объединенных Наций на следующий финансовый год

по отдельным областям работы и разделам бюджета, составленную в виде приложения к бюджетной смете.

2. До утверждения Советом или каким-либо из его комитетов предложения, вызывающего расходование средств Организации Объединенных Наций, Генеральный Секретарь составляет и рассылает членам Совета, по возможности заблаговременно, отдельную смету расходов, связанных с каждым предложением. Когда предложение касается нового проекта, он также сообщает членам Совета свои предположения относительно времени, необходимого для выполнения этого проекта. Председатель Совета и председатели комитетов должны обращать внимание членов на эти сметные предположения и ставить их на обсуждение, когда данное предложение рассматривается Советом или комитетами.

3. Совет учитывает сметные предположения, упоминаемые в пункте 2, до принятия предложения, связанного с расходованием средств Организации Объединенных Наций. Когда такое предложение принимается, Совет во всех надлежащих случаях указывает устанавливаемую им очередность отдельных проектов или степень срочности, которую он им придает, и, в зависимости от обстоятельств, указывает, какие текущие проекты могут быть отложены, изменены или отменены для обеспечения наибольшей эффективности экономической и социальной работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

4. Каждый раз, когда Совет, в случаях исключительной срочности, находит нужным рекомендовать, чтобы работа, на которую еще не сделано ассигнований, была начата до следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи, в своей резолюции, утверждающей соответствующее предложение, Совет включает особое указание на то Генеральному Секретарю.

[Старые правила 34-41 теперь пронумерованы 35-42]

IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 43 [старое правило 42]

Краткие отчеты об открытых заседаниях Совета, его комитетов и вспомогательных органов составляются Секретариатом. Они рассылаются в предварительной редакции в возможно краткий срок всем членам Совета и всем другим участникам соответствующих заседаний, которые могут в течение трех рабочих дней по получении их представлять исправления в Секретариат. Все разногласия относительно таких исправлений разрешаются Председателем Совета или председателем того комитета или вспомогательного органа, к которому данный отчет относится, после проверки его, если этого потребует заинтересованный представитель, по звуковому записям заседаний. В конце сессии и при иных особых обстоятельствах Председатель, по консультации с Генеральным Секретарем, может продлить срок для представления исправлений, сделав об этом предварительно уведомление.

Краткие отчеты, со всеми внесенными в них таким образом исправлениями, немедленно рассылаются членам Совета, остальным членам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям. Отдельные исправления, как правило, не выпускаются. По опубликовании кратких отчетов всем предоставляется возможность ознакомления с ними.

Правило 44

Отчеты о закрытых заседаниях Совета, его комитетов и вспомогательных органов, немедленно рассылаются членам Совета и любым другим членам Организации Объединенных Наций, участвовавшим в заседании. Они предоставляются в распоряжение остальных членов Организации Объединенных Наций по постановлению Совета. Они могут быть опубликованы, причем время и условия опубликования определяются Советом.

Правило 46 [старое правило 43]

Звукозаписи заседаний Совета и его комитетов полного состава хранятся Секретариатом.

[Старые правила 46-76 теперь пронумерованы 47-77]

XV. УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И КОНСУЛЬТАЦИЯ С НИМИ

[Старое правило 77 теперь становится правилом 78]

Правило 79 [старое правило 12] 110

Текст старого правила 12.

Правило 80 (новое правило)

1. В случае, если какой-либо вопрос, предложенный к внесению в предварительную повестку дня или в дополнительный

список вопросов, подлежащих рассмотрению на сессии, содержит предложение о новой работе, которую должна взять на себя Организация Объединенных Наций и которая относится к вопросам, непосредственно касающимся одного или нескольких специализированных учреждений, Генеральный Секретарь консультируется с этим заинтересованным учреждением или учреждениями и представляет Совету доклад о способах достижения согласованного использования ресурсов соответствующих учреждений.

2. В случае, если на заседании вносится предложение о новой работе, которую должна взять на себя Организация Объединенных Наций и которая относится к вопросам, непосредственно касающимся одного или нескольких специализированных учреждений, Генеральный Секретарь, поскольку возможно, по консультации с присутствующими на заседании представителями другого заинтересованного или других заинтересованных учреждений, обращает внимание участников заседания на эти стороны предложения.

3. До вынесения решения по вышеуказанным предложениям, Совет удостоверяется в том, что надлежащие консультации с заинтересованными учреждениями были проведены.

Правило 81 (новое правило)

В случае, если в предварительную повестку дня или в дополнительный список вопросов, подлежащих рассмотрению на данной сессии, внесены вопросы, связанные с принятием международной конвенции, Генеральный Секретарь, обращаясь к правительствам с просьбой о представлении своих соображений о предложенной конвенции, одновременно консультируется со специализированными учреждениями относительно каждого положения предложенной конвенции, которая затрагивает деятельность этих учреждений, и их соображения представляются Совету вместе с соображениями, полученными от правительств.

[Старые правила 78-85 теперь пронумерованы 82-89]

В

Резолюция от 22 июля 1952 года

Экономический и Социальный Совет,

изучив финансовое положение 13.1, правило 33 правил процедуры Совета, резолюции 175 (VII) и 402 (XIII) Совета и резолюции 413 (V) и 533 (VI) Генеральной Ассамблеи,

приняв к сведению соображения, представленные Генеральным Секретарем в документе E/2274, и

рассмотрев свою практику и порядок разрешения вопросов об очередности и финансовой стороне внесенных предложений,

1. *полагает*, что Совет должен руководствоваться следующими принципами:

а) Совету должна сообщаться и Советом должна учитываться финансовая и административная сторона каждого предложения в отношении как текущего года, так и в отношении последующих лет;

б) Совет должен: i) учитывать финансовую сторону каждого предложения в ее отношении к уже проводимой работе в соответствующей области и ii) проверять и, в случае необходимости, изменять приоритет отдельных проектов в этой области;

с) Совет должен: i) учитывать финансовую сторону делаемых им постановлений в их совокупности в свете производимой общей работы и решений, принятых на данной сессии, и ii) изменять приоритет отдельных проектов, если это оказывается необходимым;

2. *утверждает* нижеследующий пересмотренный текст правила 33 своих правил процедуры:

[См. новое правило 34, приложенное к резолюции А].

С

Резолюция от 22 июля 1952 года

Экономический и Социальный Совет,

получив предложение делегаций Аргентины, Кубы, Мексики и Уругвая о пересмотре правил процедуры Совета и принятии испанского языка в качестве рабочего языка Совета и его функциональных комиссий, а равно и предложения делегаций Польши (E/L.426) и Китая (E/L.428) о принятии русского и китайского языков, соответственно, в качестве рабочих языков,

учитывая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2 (I) рекомендовала Совету принятие английского и французского языков в качестве рабочих языков,

учитывая также, что в своей резолюции 262 (III) Генеральная Ассамблея приняла испанский язык в качестве одного из своих рабочих языков,

передает Генеральной Ассамблее вопрос о принятии испанского языка в качестве третьего рабочего языка Совета и его функциональных комиссий, выражая при этом свое благожелательное отношение к этому предложению.

457 (XIV). Возобновление членского состава Статистической комиссии

Резолюция от 20 июля 1952 года¹¹¹

Экономический и Социальный Совет,

учитывая необходимость, ввиду изменения срока созыва сессии Генеральной Ассамблеи, перенести седьмую сессию Статистической комиссии с декабря 1952 года на февраль 1953 года,

желая обеспечить участие в седьмой сессии Комиссии тех ее членов, срок полномочий которых нормально истекает в 1952 году,

1. *постановляет*, в соответствии с правилом 11 правил процедуры функциональных комиссий Совета, продлить срок полномочий нынешних членов Комиссии до дня закрытия седьмой сессии Статистической комиссии;

2. *постановляет*, далее, что срок полномочий членов Комиссии, избранных на четырнадцатой сессии Совета, начинается со дня, следующего за днем закрытия седьмой сессии Комиссии, и истекает 31 декабря того года, в котором будут избраны их преемники.

458 (XIV). Расписание конференций в Центральном учреждении и в Женеве

Резолюция от 29 июля 1952 года¹¹²

Экономический и Социальный Совет,

руководствуясь резолюцией 534 (VI) Генеральной Ассамблеи,

рассмотрев представленный в соответствии с этой резолюцией меморандум Генерального Секретаря (E/2298),

имея в виду желательность возможно более полного использования Центральным учреждением и Европейского отделения Организации Объединенных Наций и в целях достижения наиболее эффективной и эконо-